



# HERZOG

Z E L T F A B R I K

---

**Aufbau- und Pflegeanleitung**

Seite 3 – 6

---

**Instructions for assembly and care**

Page 6 – 9

---

**Instruction de montage et d'entretien**

Page 10 – 13

---

**Montage- en gebruiksaanwijzing**

Pagina 13 – 16

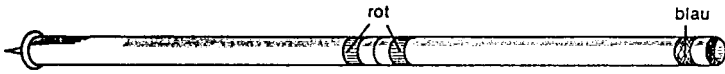
---

**Istruzioni per il montaggio de la cura**

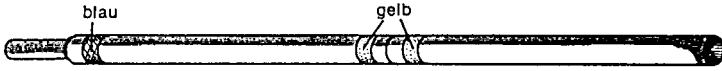
Pagina 17 – 20

---

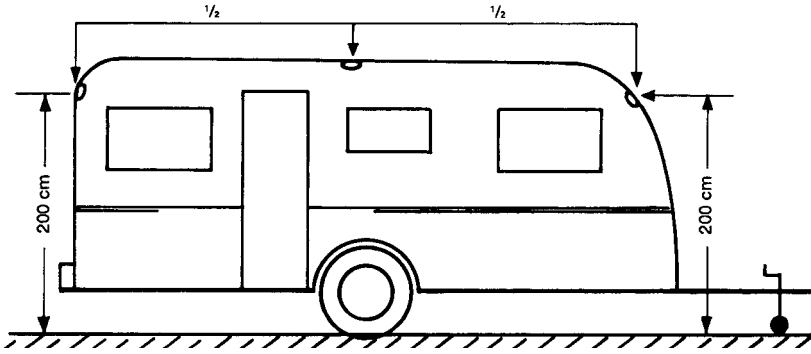
1



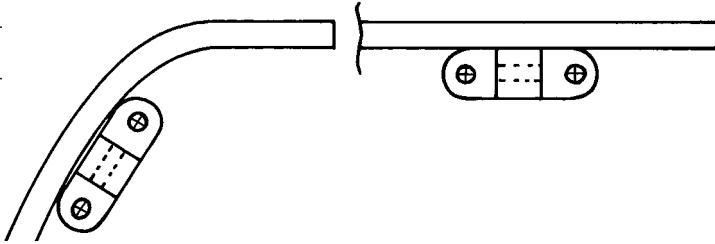
2



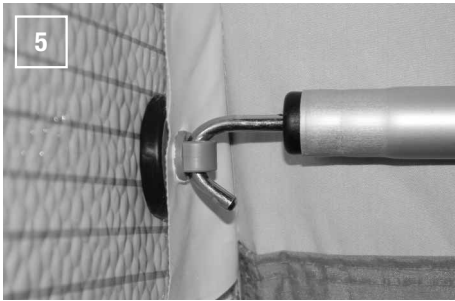
3



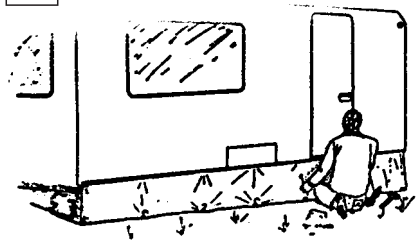
4



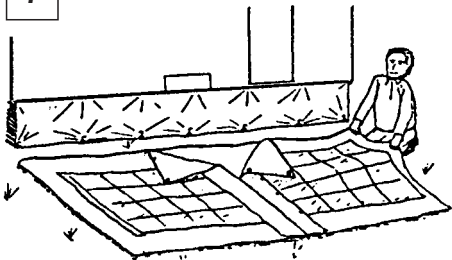
5



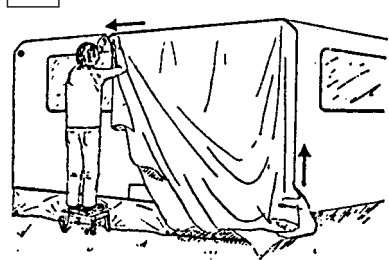
6



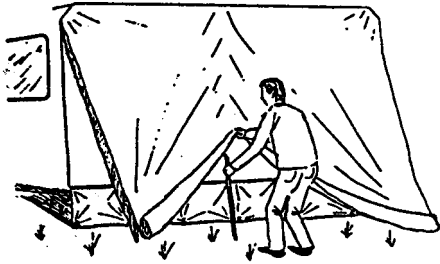
7



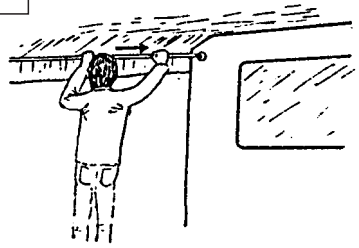
8



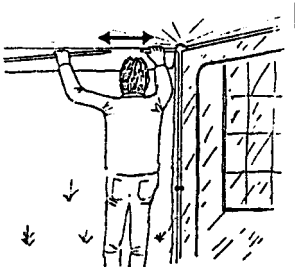
9



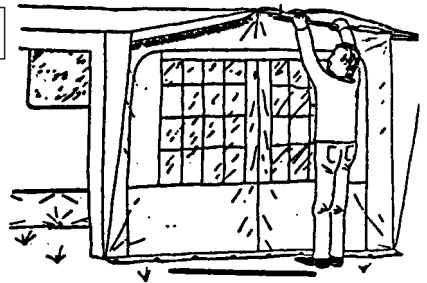
10



11



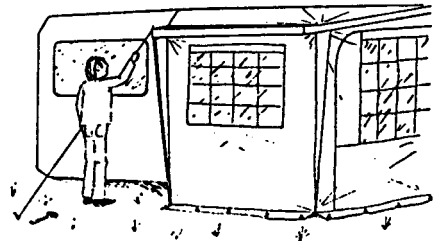
12a



12b



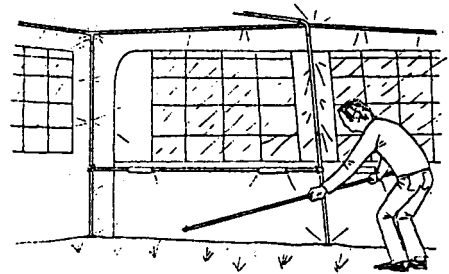
13



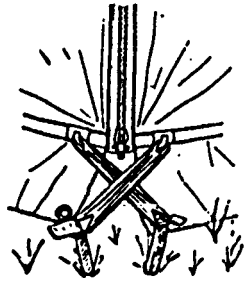
14



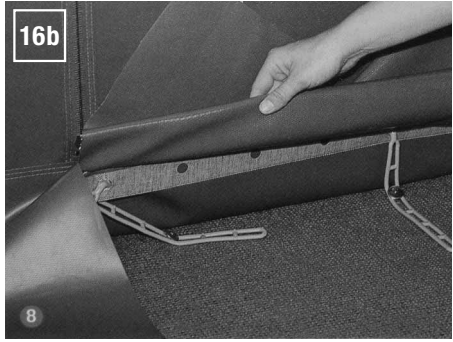
15



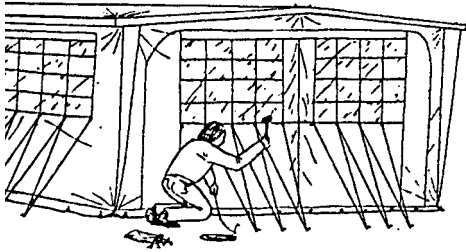
16a



16b



17



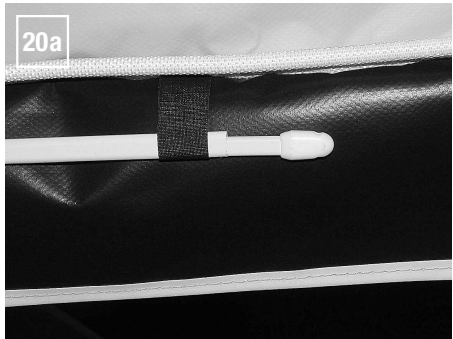
18



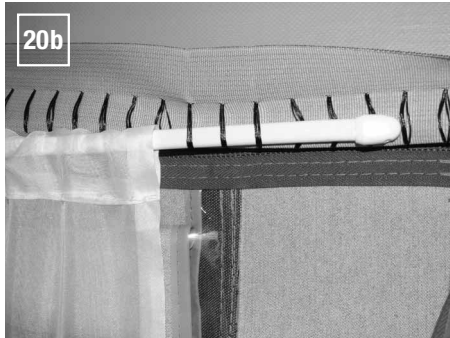
19



20a



20b



21



*Die Familie Herzog sowie ihre Mitarbeiter wünschen Ihnen viele angenehme und erholsame Tage mit Ihrem neuen Herzog-Vorzelt. Sie haben ein Qualitätsprodukt erworben, von dem Sie erwarten können, dass es sich durch beste Detailverarbeitung und Qualitätsaspekte hervorhebt.*

*Eine lange Lebensdauer können Sie nur durch sachgemäße Pflege und Wartung erreichen, wobei Ihnen diese Anleitung nützliche Tipps gibt.*

*Ihre Familie Herzog*

### **Diese Herzog Aufbau- und Pflegeanleitung bitte aufmerksam lesen.**

Ein **Probeaufbau** macht Sie dann mit Ihrem neuen Zelt vertraut. **Markieren** Sie hierbei die verschiedenen Gerüstteile (im aufgebauten Zustand) rechts und links der Rohrtrennungen mit verschiedenfarbigem Tesaband (s. Abb. 1 und 2). Dies ermöglicht Ihnen am Urlaubsort einen schnellen Aufbau Ihrer „Ferienvilla“. Herzog-Zelte erhalten eine **Zubehörgrundausstattung** die für normale Boden- und Witterungsverhältnisse ausreicht. Spezialzubehör für Sand- oder Steinboden, Sturm usw. sind im Fachhandel erhältlich. Bitte denken Sie daran, eine gute Standfestigkeit wird durch eine sorgfältige Bodenverankerung ermöglicht. Jedes Zelt wird in unserer Endkontrolle genau überprüft, trotzdem kann bei der Komplettierung ein Fehler passieren. Beim Probeaufbau können Sie dies feststellen. Sollte mal ein Teil fehlen, werden wir dieses sofort nachliefern. Bewahren Sie deshalb den **Gerüstplan** auf. Bei Ersatzbestellungen die benötigten Teile ankreuzen und mit der Bestellung einsenden. Den Plan erhalten Sie zurück.

**Aufwendungen am Ferienort durch fehlende Teile werden von uns nicht ersetzt.**

### **ZELTAUFBAU, WOHNWAGEN-VORZELT**

#### **Montage der Dornhalter - Easy-Clip-System**

Falls die Dornhalter nicht bereits am Wohnwagen vorhanden sind, montieren Sie bitte die zum Vorzelt mitgelieferten. Unter die Dornhalter ein Abdichtmittel legen, z.B. Bostik-Band (s. Abb. 3 und 4). Wohnwagen zur genauen Maßermittlung auf ebenem Gelände in Waage stellen. Die Montage der Dornhalter entfällt,

wenn das Zelt mit dem Easy-Clip-System ausgestattet ist. Die Easy-Clip-Halter werden durch das am Zelt angenähte Lochband gesteckt und anschließend mit Hilfe der Dachstangen an den Wohnwagen angedrückt (s. Abb. 3 und 5).

Bei Schneelasten von mehr als 50 cm und bei Orkanböen, muß das Easy-Clip-System durch Dornhalter ersetzt werden.

**Beachte: Nur wenn diese Abmessungen eingehalten sind, erreichen sie eine exakte Dachpaßform.**

Für alle Zelte über 450 cm Länge empfehlen wir zusätzliche Dachstangen. Bei allen Dauercampingzelten, welche längere Zeit unbeaufsichtigt stehen, sollte das Gestänge unbedingt verstärkt werden. Für Zelte, die im Winter stehenbleiben, empfehlen wir einen Abstand der Dachstangen von 40 bis 50 cm, sowie zusätzliche Orkanstützen.

### **STANDORTWAHL**

Aufstellplatz möglichst auf flachem Gelände wählen und von Steinen und anderen spitzen Gegenständen säubern.

Vorsicht: Tropfende Baumharze können die Zelthaut beschädigen. Nach Möglichkeit den Zelteingang der Wetterseite abgewandt stellen. Zelthaut beim Aufbau auf eine Unterlage legen.

1. Rad- und Windblende in die am Caravan befindliche Schiene einziehen bzw. mit Druckknöpfen anbringen (Abb. 6).
2. Zelthaut parallel zum Caravan auslegen, Keder zeigt zum Caravan hin (Abb. 7).
3. Vor Einziehen des Keders eventuelle Rückstände in der Kederschiene beseitigen und scharfe Kanten entgraten.
4. Das Herausnehmen der Seiten und Vorderwand erleichtert das Einziehen.
5. Mittelwinkel durch den Giebelausschnitt, Dachdorn durch Öse führen, Fußteil teleskopieren und feststellen (Abb. 9).
6. Dachstange mit Haken in den zuvor angesetzten Dornhalter - Easy-Clip-Halter - einsetzen (Abb. 10).

**Achtung! Gerüstschrauben sollen nie zur Zelthaut zeigen, um Scheuern zu vermeiden.**

7. Seitenwinkel links und rechts mit Mittelwinkel verbinden, in die seitlichen Frontausschnitte einführen und dann wie bei Punkt 5 verfahren.

8. Vordachstützen in linken, rechten und mittleren Winkel einschieben und feststellen. Vordachspannstäbe in Hohlraum des Vordaches einführen, mit Vordachstützen verbinden und etwas ausspannen (Abb.12a). Bitte beachten: Bei einem Dach mit Lochbandhohlraum wird beim Einfahren der Vordachstange ein Loch ausgelassen, damit die Herzschraube der Rohrklemme zugänglich ist (Abb. 12b).
9. Sind laut Punkt 4 Seitenwände und Vorderwand herausgenommen worden, dann können sie jetzt wieder eingezogen werden.
10. Bei den Vorzelten werden generell 3 verschiedene Dachüberstände angeboten.
  - a) **Dach ohne seitlichen Dachüberstand.**  
Hier empfiehlt sich (falls Regenrinnenkeder vorhanden) eine Regenrinne einzuziehen.
  - b) **Dach mit seitlichem Dachüberstand nach hinten spitz zulaufend.**  
Da es aufgrund des Überstandes zur Bildung von Wassersäcken kommen kann, sind die Zelte mit dem Aqua-Stop-System ausgestattet. Dazu wird ein Fiberglasstab seitlich in das Dach gespannt (Abb.14). Aus fertigungstechnischen Gründen kann der Fiberglasstab etwas zu lang sein, er lässt sich problemlos mit einer Säge kürzen.
  - c) **Dach mit seitlichem Dachüberstand gleichmäßig breit.**  
Das Spannen des Daches wird hier mit einem Gestängesystem erzielt (siehe Gestängeplan).
11. Gehören zum Lieferumfang Verandastangen, dann diese durch den Hohlraum der Vorderwand-Innenseite ziehen und an den Standbeinen mit Schellen befestigen (Abb. 15).
12. Alle Standbeine ausrichten, damit der Erdstreifen in gleicher Höhe auf dem Boden liegt.
13. Alle Reißverschlüsse schließen.
14. Bodenbefestigung in folgender Reihenfolge abspannen:
  - a) alle vier Ecken und danach Gerüst ausrichten,
  - b) die restlichen Abspanner fixieren (an den Reißverschlüssen über Kreuz abspannen Abb. 16 a),
  - c) Vordach ausspannen und Erdstreifen mit Erdnägeln befestigen,
  - d) einige Vorzelte können innen oder außen abgespannt werden.

#### e) **Vario Spannsystem**

Bei den Zelten mit Vario Spannsystem lässt sich mit Hilfe des Lochbandes die Abspannung in der waagerechten Position wählen, sowie durch die Abspannleitern die senkrechte Abspannung (Abb. 16 b).

Unsere Vorzelte sind unter den Fenstern mit Sturmstreifen oder -laschen ausgestattet. Die Abspannleine ist vom Boden durch die Ösen wieder zum Boden im Zick-Zack-Verfahren zu befestigen. Soll das Vorzelt zusätzlich gegen Sturm gesichert werden, dann im Zubehörhandel Abspannleine und zusätzliche Heringe besorgen (Abb. 17).

#### **ANBRINGUNG DER FENSTER-VORHÄNGE**

Wenn Vorhänge vorhanden, diese nach Größe und Form den Fenstern zuordnen.

- a) Befestigung mit Rollenklemmen  
An der Vorhang-Oberkante in jeweils gleichmäßigen Abständen mit Rollen-Klemmen versehen und auf Gardinenleiste oberhalb des Fensters aufreihen (Abb. 18).
- b) Spannfix-Aufhängung  
Spannfix an einem Gerüstbein befestigen, dann durch den Vorhanghohlraum führen und am gegenüberliegenden Gerüstbein festmachen (Abb. 19).
- c) Vorhangstange  
Vorhangstange durch Hohlraum führen und in Laschen einhängen (Abb. 20 a). Ist Zelt mit Gardinenband ausgestattet immer 3 Laschen zusammenfassen (Abb. 20 b)

#### **Hochrollen der Fensterklappen**

Um die Fensterklappen beim Hochrollen unter die Schabracke zu bekommen, müssen die Klappen beim Hochrollen unten jeweils links und rechts umgeschlagen werden (Abb. 21).

#### **AUFBAUANLEITUNG VORZELTERKER**

PVC Doppelkederschienen in waagerechten Keder einführen. Erkerhaut in PVC-Doppelkederschiene einführen. Gerüstteile lt. Gerüstplan ausbreiten und mit den entsprechenden Schrauben versehen. Seitenwand des Vorzeltes öffnen und ausgehend von der Zeltinnenseite Gerüst mit Erkerhaut aufbauen. PVC-Doppelkederschiene nun seitlich (Vorzelterker/Wohnwagenseite) von oben beginnend einführen, damit Zelt und Erkerhaut verbunden werden. Gerüst ausspannen und Bodenabspannung an den Ecken beginnend fixieren.

## PFLEGE- UND GEBRAUCHS-HINWEISE

### Säubern und Pflegen

Bei Gewebeteilen ohne Beschichtung: Verschmutzungen werden am besten in regelmäßigen Abständen trocken ausgebürstet. Flecken durch Handwaschen ca. 30° C mit etwas handelsüblichen Feinwaschmitteln oder Kernseife, anschließend mit klarem Wasser mehrmals nachspülen, trocknen lassen, mit Zeltimpregnierspray nachbehandeln.

Bei Gewebeteilen **mit beidseitiger Beschichtung**: Reinigung mit klarem Wasser und Schwamm oder PVC-Reiniger (Empfehlung „Cara Clean“).

Die Zeltglasscheiben werden mit Fensterglasreiniger gereinigt oder bei Kratzen mit Acrylglaspolitur poliert.

Reißverschlüsse gehen nur anfangs etwas schwer. Ein wenig mit Kerzenwachs, Silikon-spray oder Kedereinzugsspray eingerieben gleiten sie besser. Bitte achten Sie darauf, dass beim Zeltaufbau die Reißverschlüsse nicht unter zu großer Seitenspannung stehen. Ferner sollten keine Fremdkörper in die Verzahnung geraten. Niemals Gewalt anwenden; möglichst beide Hände beim Öffnen und Schließen der Reißverschlüsse verwenden. Reißverschlüsse sind Verschleißartikel für die unsere Garantieleistungen nicht in Anspruch genommen werden können.

### Zeltnähte

Zeltgewebe-Nähte können manchmal etwas Feuchtigkeit ziehen. Man streicht sie entweder mit Paraffin ein oder übersprüht sie mit Imprägnierspray oder streicht ein Nahtdichtungsmittel über die betreffende Nahtstelle.

### Gerüstpflege

Gerüste aus Stahlrohr können rosten. Zur Rostentfernung empfiehlt es sich, mit Drahtbürste oder Schmirgelleinen, Körnung 60 das Rohr zu reinigen, mit Nitroverdünnung das Obeflächen fett lösen. Dann Rostumwandler auftragen, der den Rost in Eisenphosphat umwandelt. Beschichtete Rohre mit Eisenfarbe ausbessern; verzinkte Rohre mit Gold- oder Silberbronze ausbessern.

### Transport und Lagerung

Beim Packen darauf achten, dass Gestänge und Heringe nicht den Zeltstoff beschädigen. Feucht verpackte Zelte unbedingt innerhalb von 24 Stunden ausbreiten. Das Stahlrohrgerüst ist bei Lagerung leicht einzufetten. Bei Wiederbenutzung Fettschicht entfernen. Lagerung des Gerüsts und des Zeltes nur in trockenen und luftigen Räumen. Die Stoffteile möglichst locker lagern.

## GARANTIE-ERKLÄRUNG

Unsere verschiedenartigen Vorzelte sind für unterschiedliche Verwendungszwecke konstruiert, gefertigt und mit den entsprechenden Eigenschaften versehen worden.

Alle etwaigen Mängel, von denen wir nach dem Kaufabschluss innerhalb der jeweiligen Garantiezeit Kenntnis erlangen und die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, beheben wir durch eine kostenlose Instandsetzung in unserem Werk in Kirchheim/Neckar.

Eine Überprüfung und Einrede behalten wir uns vor.

Ausgenommen von dieser Garantie sind Schäden infolge höherer Gewalt, übermäßiger (nicht bestimmungsgemäßer) Gebrauch, unsachgemäße Behandlung (z.B. mangelhafte Verankerung des Zeltes, Berührung mit spitzen Steinen oder Ästen, u.a.)

Weitergehende Ansprüche u.a. auf Wandlung und Schadenersatz können aus dieser Garantieerklärung nicht abgeleitet werden. Reißverschlüsse liegen außerhalb der Garantieleistung. Die Kosten des Transportes sind ausgeschlossen.

Die Garantie gilt nur in Verbindung mit der Kaufquittung. Nach Expertenmeinung sind nachstehende Erscheinungen, auch im Hinblick auf den Stand der Technik, nicht als Sachmängel anzusehen und beeinträchtigen die Gebrauchstüchtigkeit eines Zeltes nicht.

- Garnverdickungen im Gewebe
- Farbabweichungen einzelner Gewebebahnen
- Farbveränderungen durch Wetter und Umwelteinflüsse
- Lichtpunkte in Beschichtungsgeweben und andere Lichteffekte durch unterschiedliche Gewebetransparenz
- Schwitzwasserbildung (Kondensation) bis hin zum Abtropfen, in Extremfällen, besonders im Naht- und Gestängebereich.

Für Schäden die das Easy-Clip-System verursacht, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Die gesetzliche Gewährleistung zwischen Endverbraucher und dem Überbringer (direkter Vertragspartner) bleibt von dieser Garantie-Erklärung unberührt.

## INANSPRUCHNAHME VON GARANTIELEISTUNGEN

**Garantie-Reparaturen werden nur in unserem Werk Kirchheim ausgeführt.**

1. Das betreffende Teil bitte in gesäubertem, trockenem Zustand einsenden. Verschmutzte und nasse Zelte können von unserem Service-Personal und unseren Maschinen nicht bearbeitet werden und gehen unbearbeitet zurück.
2. **Kaufbeleg**, genaue Bezeichnung des Zeltyps, Händlerfirma und Kaufzeitpunkt mitteilen.
3. Bei fehlenden oder mangelhaften Gerüstteilen, Gerüstskizze unbedingt beifügen und das betreffende Teil ankreuzen. (Deshalb Gerüstskizze sorgfältig aufbewahren.)
4. Bitte den Reparaturwunsch ausführlich beschreiben.
5. Vergessen Sie nicht, auch in der Sendung Ihre Anschrift noch einmal zu vermerken.

### REPARATUREN

Kleinreparaturen können Sie selbst mit im Handel erhältlichen Reparaturmaterialien durchführen. Größere Reparaturen führen wir in unserem Kirchheimer Werk durch.

Legen Sie bitte dem Zelt eine Aufstellung der gewünschten Arbeiten bei. Reparaturen sollten Sie am günstigsten in der Zeit von September bis Januar vornehmen lassen.

#### Bitte portofreie Einsendung!

**Reinigungen** von Zelten können von uns nicht durchgeführt werden!

### VORSICHTSMASSREGELN GEGEN FEUER

**Um sicher zu zelten, befolgen Sie diese Regeln des gesunden Menschenverstandes:**

- Stellen Sie keine Koch- oder Heizgeräte und hängen Sie keine Beleuchtungskörper in der Nähe der Wände, des Daches oder der Vorhänge auf.
- Beachten Sie die Sicherheitsauflagen für diese Geräte.
- Erlauben Sie niemals Kindern, in der Nähe von eingeschalteten Geräten zu spielen.
- Lassen Sie Durchgänge frei.
- Erkundigen Sie sich nach den Einrichtungen und Vorkehrungen gegen Feuer auf dem Gelände.

*The Herzog family as well as its staff wish you many pleasant and relaxing days with your new Herzog tent.*

*You have purchased a quality product from which you can expect that it distinguishes itself by the best detail processing and quality aspects.*

*You can only obtain a long lifetime with appropriate care and maintenance for which these instructions shall give you some useful tips.*

*Yours,  
The Herzog Family*

### Instructions for assembly and care from Herzog please read them carefully.

A trial assembly will then make you familiar with your new tent. Doing this, please **mark** the different parts of the framework (in assembled position) on the right and left side of the tube connections with adhesive tape of different colours. Consequently, you will be able to assemble your "vacation-villa" quickly at your holiday-site. All Herzog tents include a **basic equipment of accessories**, which is sufficient for normal nature of soil, and weather conditions. **Special accessories** for sandy or stony soil, storms, etc. are for sale at the specialist shops. Please consider, that a solid position of the tent results from a careful anchorage to the ground. Every tent is checked carefully from our controlling department, but nevertheless an error may occur, as far as the completeness of the tent is concerned. Executing the trial assembly, you may verify this. If a part is missing, we will deliver it immediately. For this reason, keep the **frame-drawing** carefully. In case of spare parts orders, mark the required parts with a cross and enclose it to your order. The drawing will be returned to you.

**We do not refund any expense incurred, if the tent is found to be incomplete, once you have reached your holiday camp-site.**

### ASSEMBLY OF CARAVAN AWNINGS

#### Assembly of the frame supports

In case the caravan is not yet equipped with these supports, please install the ones which

are included in the delivery of the awning. (Please put underneath these supports sealing material, such as special Bostik tape.) In order to find out the exact measurements of the caravan, put it in balance on an even ground.

When the van tent is equipped with the new easy-clip-system there is no need to fit lug holders. The easy-clip-holder is simply passed through the holes in the perforated strip that is sewn to the tent and is then pressed onto the caravan with the aid of the roof poles (see fig. 3 and 5).

**Keep in mind: only if these measurements are adhered to, the roof will match exactly.**

For all tents with a length of more than 450 cm, we recommend to fit in additional roof poles. For all permanent camping tents which remain unobserved for a longer period you should implicitly reinforce the framework.

For tents which stay assembled during the winter, we recommend a distance of 40 to 50 cm between the roof poles.

## SITE

If possible choose a flat ground for your tent and remove stones and any other sharp things.

**Attention:** Resin, dropping from trees, may damage the canvas. If possible face the entrance of the tent away from the weather-side. Keep the canvas off the ground when assembling, put something underneath it.

1. Draw the wheel and wind covers through the rail on the caravan respectively fasten them with the press-buttons.
2. Spread out the tent canvas parallel to the caravan; the piping shows to the caravan.
3. Before drawing in the piping, remove possible residues in the piping rail and burr sharp edges.
4. If you take off the side and front parts, it's easier to draw in the piping.
5. Lead the central angle through the ridge cutting and the roof mandrel through the eyelet. Pull out the telescopic base part and fasten it.
6. Install the roof poles with hooks into the previously attached frame supports.

**Attention! Assembly screws should never show to the canvas in order to avoid scouring.**

7. Connect the left and right side angle with the central angle, lead them through the front cutting on the side and then go on like with number 5.
8. Insert the canopy connection pieces into the left, right and central angle and fasten them. Lead the canopy tension rods into the seam of the canopy, connect them with the canopy connection pieces and stretch them.
9. If the side and front parts have been taken out as recommended in number 4, then you can put them in again now.
10. For tents with an all-around roof, please make sure that the roof projection on the left and right side towards the caravan is stretched with the rear assembly pole which is to be led through the seam of the side projection. These assembly poles are fixed with tensioning ropes. These assembly poles aren't necessary if the canopy leads to the caravan in a pointed way. Some models have flaps on the bottom side of the canopy. They are meant for additional stretchers which are available in the specialist shops.
11. If veranda poles are supplied, pull them through the seam of the inside front wall and fasten them to the supporting poles with clamps.
12. Adjust all supporting poles in such a manner that the ground band is on the ground in the same height.
13. Close all zip-fasteners.
14. Fasten the ground fixings in the following order:
  - a) Align all four corners and then the framework.
  - b) Fix the remaining tension pieces (crosswise at the zip-fasteners).
  - c) Stretch the canopy and fasten the ground band with ground nails.
  - d) Some tents can be fastened inside and outside.

Our tents are equipped with storm strips or flaps beneath the windows. The anchoring rope is to be fixed from the ground through the eyelet and then back to the ground following a zigzag course. If you wish to secure the tent additionally against storm, please buy anchoring ropes and extra pegs in the specialist shop. (Abb. 16)

## FIXING OF CURTAINS

If the tents are equipped with curtains, these should be assorted according to their size and type to the corresponding windows. Then put **approx. 6 roller clips** in an even distance on the upper edge of the curtain and shove them afterwards onto the cloth curtain-rod above the window. (Picture 17).

Respectively in case of **Spannfix equipment** – fasten the Spannfix on one frame leg, then put it through the curtain seams and fix it to the opposite frame leg. (Picture 18)

Or, as shown in Picture 19, push the curtain rod through the seam and hang in into the flap.

## ASSEMBLY INSTRUCTION TENT PIPING

Lead the PVC double piping rail onto the horizontal piping.

Pull the canvas of the extended tent through the double piping rail. Spread out the frame parts according to the frame plan and attach the corresponding screws. Open the side part of the tent and build up the frame together with the extended tent from the inside.

Pull in the PVC double piping rail sideways beginning from the top (corner of the tent/side of the caravan) so that the tent and the extended tent are joined.

Fix the frame and ground stretchers beginning from the corners.

## TIPS FOR CARE AND USE

### Cleaning and care

Fabric **without coating** – it is recommended to remove the dirt regularly with a dry brush. Spots should be hand-washed, at about 30 °C, using a little bit of a current detergent for synthetics. Afterwards treat it several times with pure water. Let it dry and then use an impregnation spray, adequate for tents.

**Coated fabrics:** Clean them with pure water and a sponge or with a PVC cleaner. You will find dirt at the basic fabric, originated from dampness and wind, which can easily become a medium for fungi-microbes and bacteria.

### Treating fungal attack on the fabrik parts:

**Cause:** The occurring fungus, which is mistakenly often signified as mould stains, is a living culture. Every tent fabric can be attacked by fungus, especially when the ventilation isn't sufficient.

**Treatment:** For tents made of a coated fabric remove the fungus with a 3 % Labarraque's

solution (Eau de Javelle). Dampen the inside of the fabrik. It's the best to use a sponge. Labarraque's solution is available at the chemists.

### Mixing the Labarraque's solution

It's important to dilute it to 3 %, i.e. for 5 litres of water you take 150 grams of Labarraque's solution. A more concentrated mixture can destroy the fabric.

The reaction time of the solution depends on the intensity of the stains. Rinse the treated parts well with water afterwards.

### It's absolutely necessary to consider all safety regulations!

Protect eyes, breathing organs and skin. Wear rubber gloves while cleaning! Keep the chemicals out of reach of children.

From case to case, the treatment with Labarraque's solution must be repeated. Do not try to remove dirty edges or fungal attack with organic solutions, e.g. petroleum spirit.

Uncoated fabrik which is attacked by fungus must be replaced.

Only in the beginning the zip-fasteners are somehow stiff. Grease them a little bit with candelwax or silicon spray/piping introduction spray so that they can open and close more easily. Take care that the **zip-fasteners are not stretched too tightly on the sides**, when assembling the tent. Furthermore nothing should get between the teeth. Never use any force; always use both hands when opening or closing the zip-fasteners.

Zip-fasteners are articles subject to wear and tear and therefore cannot be covered by our guaranty.

### Seams

Sometimes the seams of the tent fabric absorb a little bit of dampness. It is recommended to treat them with paraffin or an impregnating spray or to treat the corresponding seams with a special sealing product.

### Treatment of the framework

Framework, made out of steel tubes, may get rusty. In order to remove the rust, it is recommended to clean the tube by means of a wire-brush or emery-cloth, having a granulation of 60, and to remove the grease on the surface with a nitro-dilution. Afterwards apply rust-converter, converting the rust into iron-phosphate. Coated tubes should be mended with iron-colour, galvanized ones with gold or silver bronze.

### Transport and storage

Upon packing make sure, that the framework and the pegs do not damage the tent fabric. It is essential to air tents, which have been packed while damp, within 24 hours. For storage, the steel tube frame should be greased slightly. When using it again, remove the grease. The framework as well as the tent should only be stored at dry and airy places. Try to store the components made out of fabric in a loose way.

### GUARANTEE DECLARATION

All possible defects which will be communicated to us after the conclusion of the purchase, provided that they arise from faulty materials or production, will be **repaired from us free of charge**. We reserve the right to check all parts in question and to make an objection. Damages arising from Force Majeure, excessive use or wrong treatment (for example insufficient anchoring of the tent, contact with sharp stones, branches, etc.) **are excluded from the guarantee as well as all transport charges. All further claims, such as annuiment and compensation are also excluded from the guarantee.**

Zip-fasteners are excluded from the guarantee as well.

The **guarantee** is only valid in connection with the receipt. Every camper who has already gained experience knows, that the following items are not to be considered as faulty material and that they do not affect the proper usage of a tent:

- The yarn of the fabric shows thickenings
- Some fabric widths show discrepancies concerning the colour
- Chagement of colours, originated from the weather and environmental factors
- Luminous points on coated fabrics and other luminous effects due to a differential transparence of the fabric.
- Formation of condensed water (condensation), in extreme cases dropping, in the areas of the seams and of the framework.

### ACCEPTANCE OF CLAIMS UNDER THIS GUARANTEE

**Repairs under this guarantee are only executed at our Kirchheim plant.**

1. Please send us the item in question cleaned

and dry. Dirty and wet tents cannot be handled from our service personnel and our machines. Therefore we will return such items to you, without having repaired them.

2. **Receipt** – Please indicate the model of the tent, name and address of the retailer and date of purchase.
3. In case of missing or defective parts of the framework, it is essential to enclose the drawing of the framework and to mark the part in question with a cross. **(For this reason, keep the drawing of the framework carefully.)**
4. To every tent are enclosed counterfoils which have to be sent together with the claim.
5. Please give a **detailed drescription of the requested repairs.**
6. **Do not forget** to indicate your address also **inside** the parcel.

### REPAIRS

Insignificant repairs can be done by yourself, using repair materials which are available at the corresponding shops. Important repairs will be executed at our Kirchheimer plant. Please include a list to the tent showing the requested repairs.

The most favourable time for having repairs done is from September until January.

**Please send all consignments postage paid!**

We are not competent for **cleaning** tents!

### SAFETY MEASURES AGAINST FIRE

**Please consider the following rules:**

- Don't keep cookers, heaters and lamps close to the tent canvas, roof or the curtains.
- Follow the safety instructions for these appliances.
- Keep children away from working appliances.
- Keep the entrance clear.
- Ask for the safety installations on the campground.

*La famille Herzog ainsi que ses collaborateurs vous souhaite beaucoup de jours agréables et reposants avec votre nouvelle tente de Herzog.*

*Vous avez acquis un produit de qualité duquel vous pouvez attendre qu'il se distingue par le meilleur traitement des détails et des aspects de qualité.*

*Vous ne pouvez obtenir une longue durée de vie que par un soins et un entretien convenable. Ces instructions vous donnent des renseignements utiles.*

## Votre famille Herzog

### Instruction de montage et d'entretien

Un premier **montage** d'essai vous permet de vous familiariser avec votre nouvelle tente. Marquez à cette occasion les différentes parties de l'armature (en position debout) à droite et à gauche des joints des tubes à l'aide de scotch de couleurs différentes. Ceci permet un montage plus rapide sur votre lieu de vacances. Les tentes Herzog sont équipées d'accessoires suffisants pour des conditions climatologiques et de terrain normales. On peut par ailleurs trouver dans le commerce spécialisé les accessoires spéciaux pour sols sableux ou pierreux, tempêtes etc . . . Il faut penser à tout cela car une bonne stabilité pourra être assurée par une fixation au sol soigneuse. Chaque tente est contrôlée par nos services en phase finale. Toutefois, nous ne sommes pas toujours à l'abri d'erreurs. Un premier montage pourra donc vous permettre de vérifier le bon état de votre tente. Au cas où il manquerait une pièce; nous vous la livrerons par retour immédiatement. Veuillez donc bien conserver le **plan d'armature**. Lorsque vous désirez commander des pièces, veuillez mettre une croix sur la partie désirée et envoyer le plan avec votre commande. On vous le retournera. Nous ne remplaçons pas les pièces manquantes constatées sur votre lieu de vacances.

### MONTAGE DES AUVENTS

#### Taquets-support de l'armature

Si la caravane n'est pas munie de taquets-support, monter ceux fournis avec l'auvent (placer un élément d'étanchéité sous les

taquets-support). Pour déterminer les endroits de montage exact, placer la caravane horizontalement sur un terrain plat. Le montage des appuis à tourillon n'a plus lieu d'être si la tente est équipée du nouveau système Easy Clip. Il faut introduire les appuis Easy Clip dans la bande perforée et cousue et les appliquer contre la caravane en exerçant une pression à l'aide des montants du toit (voir fig. 3 et 5).

**Nota: le toit de votre auvent n'épousera avec précision le bord de votre caravane que si ces dimensions sont respectées.**

Pour toutes les tentes avec une longueur de plus de 450 cm, nous recommandons des mâts de toits supplémentaires. Pour toutes les tentes de camping permanentes qui sont sans surveillance plus longtemps, il est absolument nécessaire de renforcer l'armature.

Pour les tentes qui restent montées pendant l'hiver, nous recommandons une distance entre les mâts de toit de 40 à 50 cm.

### CHOIX DE LA PLACE

Choisir un emplacement si possible plan et le débarrasser des pierres.

**Attention!** Les gouttes de résine peuvent endommager la toile de tente. Si possible, disposer l'entrée de la tente à l'abri des intempéries. Avant montage, poser la toile de tente sur une couverture et non à même le sol.

1. Introduire le cache-roue et la jupe de bas de caisse dans le rail. Si celui-ci n'est pas prévu sur la caravane, utiliser les boutons-pression (non livrés).
2. Etaler l'entoilage parallèlement à la caravane, le jonc se trouve face à la caravane.
3. Si nécessaire, nettoyer et pour le rail, et enlever les arêtes coupantes pour ne pas déchirer le jonc.
4. Démontez les parois si celles-ci sont amovibles afin d'alléger l'auvent.
5. Introduire l'articulation centrale dans l'ouverture de la façade, passer la pointe du mât dans l'œillet et y poser la rondelle pare-eau (pour éviter que la pointe ne glisse de l'œillet au cours du montage). Faire coulisser le montant télescopique.  
**Attention! Ne jamais poser les vis papillon avec la pointe côté entoilage afin d'éviter des déchirures.**
6. Placez les mâts de toit avec des crochets dans les taquets-support qui vous aviez montés auparavant.

7. Assembler les articulations gauche et droite à l'articulation centrale, les faire passer dans les ouvertures de la façade et procéder comme indiqué aux § 5.
8. Placer les départs de casquette Enfiler les tubes de casquette dans le fourreau, en évitant d'emprisonner les vis papillon. Assembler les tubes de casquette aux départs de casquette et tendre légèrement.
9. Remettre en place la façade et les côtés si vous les avez démontés.
10. Sur les auvents dotés d'une casquette de protection sur les trois côtés, tendre les casquettes latérales. Pour cela, faire passer les montants de casquette dans le fourreau. Tendre et haubaner. Si cette casquette diminue de profondeur côté caravane, il n'est pas livré de montant. NB: certains auvents sont livrés avec des fourreaux sur les côtes. Les tubes casquette latéraux sont en général en option.
11. Si l'auvent est livré avec tubes véranda, les enfilez dans les fourreaux de façade et les fixer aux montants avec les colliers de serrage.
12. Régler la hauteur des montants de telle sorte que la toile à pourrir repose à hauteur égale sur les trois côtés.
13. Fermer les fermetures à glissière.
14. Fixation au sol. Procéder dans l'ordre suivant:
  - a) Fixer l'entoilage aux angles en commençant par les angles côté caravane et tendre fortement l'armature.
  - b) Fixer les sandows restants (près des fermetures à glissière, croiser les sandows).
  - c) Tendre la casquette et fixer la toile à pourrir avec les fiches.
  - d) Certains auvents peuvent être haubanés au sol soit à l'intérieur soit à l'extérieur.

Nos auvents sont munis des bandes ou colliers de tempête sous les fenêtres. Fixez la corde d'haubanage du sol par les œillets et retour au sol en zigzag. Si vous voulez assurer la tente additionally contre la tempête, procurez des cordes d'haubanage et des piquets supplémentaires chez le commerce spécialisé. (Abb. 16)

## MONTAGE DES RIDEAUX

Quand les rideaux sont prévus, les trier par taille et forme. Fixer au bord supérieur à intervalles réguliers 6 pinces à galets que vous accrocherez à la tringle audessus de la fenêtre (Fig. 17)

Dringle Spannfix: la fixer sur un tube de l'armature, la passer par l'ourlet des rideaux et la fixer sur le tube en face (Fig. 18).

Ou, comme vous pouvez voir dans Fig. 19, passez le tringle à rideau par l'ourlet de rideau et le mettez dans le collier de fixation.

## INSTRUCTIONS DE MONTAGE JONC D'AUVENT

Introduisez le rail en PVC à double joncs dans le jonc horizontal.

Introduisez le toile de tente ajoutée dans le rail en PVC à double joncs.

Etalez les pièces d'armature selon le plan d'armature et mettez les vis correspondants. Ouvrez les parois d'auvent et montez l'armature avec le toile de tente ajoutée du côté, intérieure de la tente.

Maintenant vous introduisez le rail en PVC à double joncs de côté, (le coin de la tente/la côté de la caravane) commençant du haut, afin que la tente et la tente ajoutée soient jointes.

Fixez les tendeurs d'armature et les tendeurs du sol, commençant aux coins.

## MODE D'UTILISATION ET CONSEILS POUR L'ENTRETIEN

### Nettoyage et entretien

Pour les tissus non enduits: les salissures disparaîtront mieux si vous les brossez régulièrement après les avoir fait sécher. Les taches doivent être lavées à la main, env. 30 °C à l'aide des lessives usuelles pour tissus fragiles puis rincer plusieurs fois à l'eau claire. Laisser sécher puis passer un produit imperméabilisant pour tente en bombe aérosol.

Pour les tissus enduits: nettoyage à l'eau claire avec une éponge ou avec un produit à net-toyer pour PVC. Les particules de saleté peuvent s'installer au fond du tissu et devenir ainsi un terrain favorable à la formation de moisissures et bactéries.

### Traitement des pièces en tissu en cas de l'attaque par fungus

**Cause:** Avec ce fungus qui s'est produit, et lequel on destine souvent à faux comme tache

de moisissure, il s'agit des cultures vivantes. Chaque tissu de tente peut être attaqué par fungus, notamment si la ventilation n'est pas suffisante.

**Traitement:** Pour les tentes en tissu enduit, vous enlevez le fungus avec une solution de Labarraque (Eau de Javelle) à 3 %. Mouillez la côté à l'intérieure du tissu. C'est le meilleur d'utiliser une éponge. Vous trouvez la solution de Labarraque dans toutes les pharmacies.

**La préparation de la solution de Labarraque** Il est important de diluer la solution à 3 %, c'est-à-dire pour 5 litres de l'eau vous avez besoin de 150 gramme de la solution de Labarraque. Un rapport de mélange plus haut peut détruire le tissu.

Le temps d'action dépend de l'intensité des taches. Il faut bien rincer les pièces traitées avec l'eau claire.

**Il est absolument nécessaire d'observer les mesures de sécurité**

Protectez les yeux, les organes de la respiration et la peau. Portez des gants en caoutchouc pendant le nettoyage. Gardez les produits chimiques hors de la portée des enfants.

Suivant le cas, il est nécessaire de répéter le traitement avec la solution de Labarraque. On ne doit pas essayer d'enlever les taches et les attaques de fungus de la tente avec une solution organique, comme par exemple benzène.

Un tissu pas enduit qui est attaqué par fungus doit être échangé.

#### **Fermetures à glissière**

Elles vont un peu dur au début. Elles glissent pourtant mieux si on les enduit avec un peu de cire de bougie ou avec un spray de silicone/spray pour introduire le jonc. Veillez lors de montage à ce que les fermetures à glissière ne se trouvent pas sous de grandes tensions. Il ne doit entrer dans les dentures aucun corps étranger. Ne jamais employer la force. Prière de les manier à l'aide des deux mains sans trop tirer la toile. Les fermetures à glissière sont des pièces d'usure n'entrant pas dans le cadre de la garantie.

#### **Coutures**

Les coutures peuvent parfois laisser passer l'humidité. On peut y passer de la paraffine ou une bombe de laque spéciale ou encore un produit imperméabilisant.

#### **Entretien de l'armature**

L'armature en acier peut rouiller. Pour retirer la rouille, il est recommandé de nettoyer à la brosse métallique ou à la toile émeri, grain 60

et d'éliminer les traces de graisse avec un dissolvant. Passer un antirouille et réparer les tubes enduits avec de la peinture pour métaux ou les tubes zingués avec du bronze doré ou argenté.

#### **Transport et entreposage**

Lors du démontage, veillez au moment de l'emballage à ce que l'armature et les piquets n'endommagent pas la toile. Les tentes emballées encore humides doivent être dépliées obligatoirement sous 24 h. Avant de ranger la tente, il faut graisser légèrement les tubes de l'armature. Retirer la pellicule de graisse au moment de remonter la tente. Laisser l'armature et la toile dans une pièce sèche et aérée. Si possible, entreposer les pièces en tissus lâches.

#### **DÉCLARATION DE GARANTIE**

Pour ces tentes, nous accordons une garantie d'un an. Tous les défauts survenus dans l'année et dont nous avons la connaissance et qui sont à imputer à un défaut de fabrication ou de matière, seront réparés gratuitement, sous réserve d'un examen de notre part de la partie concernée. Des accidents dus à de mauvaises manipulations sous traction ou une mauvaise utilisation (par ex. mauvaise fixation de la toile – ou contact avec des pierres pointues, branches, etc.) n'entrent pas dans le cadre de la garantie au même titre que les **frais de transport**.

Les fermetures à glissières sont aussi exclues de la garantie. Toutes réclamations supplémentaires telles que dommages-intérêts sont exclues de la garantie. Ne sont pas reconnus comme vices, les point suivants:

- Epaisseurs de fils dans le tissus,
- Différences de tons dans les laies de tissus,
- Transformation du coloris sous l'influence des intempéries,
- points transparents dans les tissus enduits ou autres effets de transparence,
- Condensation allant jusqu'aux gouttes (dans les cas extrêmes) en particulier aux coutures et le long de l'armature.

#### **LA ACEPTACIÓN DE RECLAMACIONES DE CONFORMIDAD CON ESTA GARANTIA**

**Les réparations sous garantie ne sont effectuées qu'à notre usine à Kirchheim (R.F.A)**

1. Veuillez nous envoyer la pièce en question en état sec et propre. Les pièces sales et mouillées ne peuvent pas être traitées par notre personnel de service et nos machines.
2. **Bon d'achat** – veuillez nous indiquer la désignation exacte du type de tente, le commerçant et la date d'achat.
3. Dans le cas où les pièces de l'armature sont incomplet ou défectueux, il est absolument nécessaire d'ajouter la plan d'armature et de marquer le pièce en question. **(C'est pourquoi vous devez garder le plan d'armature soigneusement.)**
4. Des fiches de contrôle sont jointes à chaque tente. Il faut les envoyées en cas de l'utilisation de la garantie.
5. **Veuillez détailler votre demande de réparation.**
6. **N'oubliez pas** de noter votre adresse encore une fois dans l'envoi.

## LES RÉPARATIONS

Vous pouvez faire des petites réparations vous-même avec des matériaux de réparation en vente dans le commerce. Des grandes réparations sont effectuées à notre usine à Kirchheim. Ajoutez une liste des travaux désirés à la tente.

C'est le mieux de laisser faire des réparations dans le temps de Septembre à Janvier.

### Livraison franc de port, s'il vous plaît!

Le nettoyage des tentes ne peut pas être accompli par nous!

## PRÉCAUTIONS À PRENDRE CONTRE LE FEU

**Pour faire du camping on sécurité, Il faut suivre ces règles pleines de bon sens:**

- Ne pas placer d'appareils de chauffage ou de cuisson et ne pas suspendre de luminaires à proximité des murs, du toit ou des rideaux.
- Bien respecter les consignes de sécurité de ces appareils.
- Ne jamais permettre aux enfants de jouer aux alentours des appareils branchés.
- Dégager les entrées.
- Se renseigner sur les dispositifs et mesures prévus sur le terrain en cas d'incendie.

*De familie Herzog en haar medewerkers wenst u vele aangename en ontspannende dagen met uw nieuwe Herzog tent. U heeft een kwaliteitsprodukt verworven, waarvan u kunt verwachten dat het met de meeste zorg is vervaardigd en aan de hoogste eisen beantwoordt. Een lange levensduur kunt u slechts bereiken door vakkundige verzorging en onderhoud. Deze handleiding geeft u daartoe enkele nuttige tips.*

### Familie Herzog

## Opbouw- en gebruiksaanwijzing goed doorlezen.

Een proefmontage maakt u vertrouwd met uw nieuwe tent.

Markeer daarbij de verschillende framedelen (als de tent gemonteerd is) links en rechts van de buisverbindingen met plakband van verschillende kleur. Dit maakt een snelle montage van uw „vakantievilla“ op uw vakantieplaats mogelijk. Herzog-tenten zijn uitgerust met voldoende accessoires voor normale bodems en weersomstandigheden. Speciale accessoires voor zand- en steengronden, stormen, enz. zijn verkrijgbaar bij de vakhandel. Denk eraan dat een goede stabiliteit van de tent wordt gegarandeerd door een zorgvuldige verankering. Iedere tent wordt bij onze eindcontrole zorgvuldig getest. Toch kan er bij het inpakken iets fout gegaan zijn. Controleer dit bij de proefmontage. Mocht er een onderdeel ontbreken, dan zullen wij u dit onmiddellijk leveren. Bewaar daarom zorgvuldig de frametekening. Bij eventuele nabestellingen zet u een kruisje naast de vereiste onderdelen en voegt u deze tekening dan bij uw bestelling. Zij wordt in ieder geval teruggestuurd. Mocht u pas op uw vakantiebestemming constateren dat bepaalde onderdelen ontbreken, dan worden deze door ons niet vervangen.

## MONTAGE VAN DE TENT

### Montage van de framehouders

Indien er aan de caravan geen framehouders aanwezig zijn, dan monteert u de houders die

bij de voortent geleverd zijn (breng onder de framehouders een hechtmiddel aan, bijv. isolatieband of kit). Om de exakte afmetingen vast te kunnen stellen, dient u de caravan horizontaal op een egaal terrein te plaatsen. De montage van de doornhouders komt te vervallen als de tent is voorzien van het nieuwe Easy-Clip-System. De Easy-Clip-houders wordt door de aan de tent genaaide band gestoken en daarna met behulp van de dakstangen aan de caravan vastgedrukt (zie afbeeldingen 3 end 5).

**Let op: Alleen als deze afmetingen in acht zijn genomen, zal het dak precies passen.**

Voor alle tenten met een lengte van meer dan 450 cm adviseren wij extra stokken voor het tentdak te gebruiken. Bij alle kampeertenten die gedurende langere tijd niet onder toezicht staan moeten de stokken in ieder geval versterkt worden.

Voor tenten die tijdens de winter blijven staan, verdient het aanbeveling een afstand tussen de stokken voor het tentdak van 40 à 50 cm te kiezen.

## KEUZE VAN DE PLAATS

Indien mogelijk een vlak stuk bodem kiezen en stenen en andere scherpe voorwerpen verwijderen.

**Pas op:** Druppels boomhars kunnen het tentdoek beschadigen. Indien mogelijk de ingang van de tent afwenden van de windzijde. Breng voor de montage iets onder de tent aan en monteer deze nooit op de grond zelf.

1. Wiefflap en tochtstrip in de aan de caravan aanwezige rail trekken resp. met drukknoppen bevestigen.
2. Het tentdoek evenwijdig met de caravan leggen. De stormrand wijst naar de caravan.
3. Voor het intrekken van de stormrand eventuele resten in de stormrandrail verwijderen en scherpe randen ontbramen.
4. Demonteer de zijwanden en de voorwand om de stormrand makkelijker in te kunnen trekken.
5. Steek de middenstang door de gevelopening en de dakpen door het oog. Verschuif het voetstuk en fixeer het vervolgens.
6. De dakstok met haken in de vooraf aangebrachte penhouder brengen.

**Let op: Breng de schroeven nooit met hun scherpe kant aan de tentdoekkant aan om schuren te vermijden.**

7. De zijstangen links en rechts met de middenstang verbinden, in de zijdelingse frontopeningen schuiven en dan zoals onder punt 5 vermeld doorgaan.
8. De voordaksteunen in de linker, rechter en middenhoek schuiven en vastzetten. De voordakstokken in de open zoom van het voordak schuiven, met de voordaksteunen verbinden en iets aanspannen.
9. Als de zijwanden en de voorwand volgens punt 4 gedemonteerd werden, dan kunt u ze nu weer aanbrengen.
10. Bij voortenten met een rondom lopend dak erop letten dat de naar de caravan toelopende dakvoorsprong op de linker en rechter kant met de achterste verticale paal gespannen wordt, die door de open zoom van de zijdelingse luifel moet worden geschoven. Deze verticale palen worden met scheerlijnen bevestigd. Als het voordak naar de caravan spits toeloopt, dan maken deze verticale palen geen deel uit van de levering. Bij enkele modellen zijn aan de onderkant van de luifel lussen aangebracht. Hiervoor zijn in de vakhandel spanschoren verkrijgbaar om de tent extra te spannen.
11. Behoren bij de levering verandabuizen trek deze dan door de open zoom aan de binnenkant van de voorwand en bevestig ze aan de tentpalen met bevestigingsringen.
12. Alle tentpalen in de juiste stand brengen, zodat het doek op dezelfde hoogte aan drie kanten op de grond ligt.
13. Alle ritssluitingen sluiten.
14. De bodembevestiging in deze volgorde spannen:
  - a) Alle vier hoeken en daarna het frame in de juiste stand brengen.
  - b) De resterende scheerlijnen fixeren (aan de ritssluitingen kruisgewijs spannen).
  - c) Het voordak spannen en het doek met haringen bevestigen.
  - d) Enkele voortenten kunnen zowel aan de binnen- als aan de buitenkant worden gespannen.

Onze voortenten zijn onder de ramen met stormstrips of -lussen uitgerust. De scheerlijn vanaf de grond zigzaggewijs door de ogen weer naar de grond bevestigen. Indien de voortent ook nog tegen storm dient te worden beveiligd, dan verkrijgt u bij de vakhandel scheerlijnen en extra haringen. (Abb. 16)

## **AANBRENGEN VAN DE GORDIJNEN**

Als de tenten zijn uitgerust met gordijnen, dan dienen deze naar maat en type bij het betreffende raam te worden gerangschikt. De gordijnen op gelijke afstand aan de 6 rolklemmen ophangen en boven het raam aanbrengen (afb. 17).

De onderkant van de gordijnen kunt u vastmaken met de aan de tent bevestigde klemhaken. Of zoals op afb. 19 de gordijnstang door de holle zoom schuiven en in de lussen hangen.

## **MONTAGE VAN DE VOORRAADRUIMTE**

De PVC stormrandrails in de horizontale stormrand schuiven.

Het doek in de PVC stormrandrail schuiven.

De framedelen volgens frameplan uitspreiden en de dienovereenkomstige schroeven erbij leggen.

De zijwand van de voortent openen en uitgaande van de tentbinnenkant het frame met het doek monteren.

De PVC stormrandrail nu aan de zijkant (voortenthoek/caravanzijde) vanaf de bovenkant inschuiven, zodat de tent en het doek met elkaar worden verbonden.

Het frame spannen en de bodemspanners vanuit de hoeken fixeren.

## **ONDERHOUDS- EN GEBRUIKSAANWIJZING**

### **Schoonmaken en verzorgen**

Bij niet gelaagde tentdelen: vervuilingen worden er het beste regelmatig droog uitgeborsteld.

Vlekken door handwassen (ca. 30 °C) met een kleine hoeveelheid wasmiddel voor fijne was verwijderen, daarna meerdere malen met helder water naspoelen, laten drogen en met een impregneermiddel nabehandelen.

Bij gelaagde tentdelen: schoonmaken met een spons en helder water of PVC reiniger. Vuildeeltjes zetten zich door vochtigheid en wind vast aan het tentdoek en zijn derhalve bijzonder vatbaar voor schimmelverwekkers en bacteriën.

### **Behandeling van het doek bij schimmelvorming**

**Oorzaak:** Bij schimmelvorming - vaak verkeerdelijk als vochtvlekken aangeduid - gaat het om levende culturen. Ieder tentdoek kan, vooral bij onvoldoende ventilatie, door schimmel worden aangetast

**Behandeling:** Bij tenten met gelaagde stof wordt de schimmel met bleekwater (eau de javel) behandeld. Bevochtigen aan de binnenzijde van de stof. Daarvoor neemt u het best een spons. Bleekwater krijgt u bij de vakhandel.

### **Vorbereiden van de verdunning**

Belangrijk is een verdunning van 3 %, en wel 150 cl bleekwater op 5 liter water. Een lagere verdunning kan de stof ernstig beschadigen.

De inwerkingstijd van het loog richt zich naar de aard van de vlekken. De behandelde delen dienen grondig met water na te worden gewassen.

### **Veiligheidsmaatregelen in acht nemen**

Ogen, ademhalingsorganen en huid goed beschermen. Draag tijdens het reinigen handschoenen van rubber. Kinderen mogen niet in aanraking komen met chemische stoffen.

Een behandeling met bleekwater dient van geval tot geval te worden herhaald. Met organische oplosmiddelen, bijv. met benzine, mogen vuile randen en schimmelvorming niet worden behandeld.

Niet gelaagde stoffen die door schimmel zijn aangetast dienen te worden vervangen.

Ritssluitingen functioneren alleen in het begin iets stroef. Als u ze met kaarsvet insmeert, dan glijden ze heel wat beter. Let er bij de montage van de tent vooral op dat de ritssluitingen niet onder al te grote zijspanning staan. Verder mogen geen vreemde voorwerpen in de ritssluiting terechtkomen. Gebruik nooit geweld. Indien mogelijk beide handen gebruiken bij het openen en sluiten van de ritssluiting. Ritssluitingen zijn onderhevig aan slijtage zodat ze niet in aanmerking kunnen komen voor garantie.

### **Tentnaden**

De naden van het tentdoek kunnen soms wat vochtigheid doorlaten. U kunt de naden met paraffine of met een dichtmiddel insmeren of met een impregneermiddel bespuiten.

### **Onderhoud van het frame**

Frames van stalen buizen kunnen roesten. Voor de verwijdering van roest verdient het aanbeveling het staal met een stalen borstel of schuurpapier (60) te reinigen en met een nitro-verdunning het oppervlakvet op te lossen. Dan een roestconverter aanbrengen die de roest in ijzerfosfaat omzet. Gelakte buizen met een staallak, verzinkte buizen met goud- of zilverbrons onderhouden.

## Transport en opslag

Bij het inpakken erop letten dat framedelen en haringen het tentdoek niet beschadigen. Vochtig ingepakte tenten in ieder geval binnen de 24 uur uitpakken. Het frame kan bij opslag lichtjes worden ingevet. Bij hergebruik de vetlaag verwijderen. Het frame en de tent mogen alleen in een droge en goed geventileerde ruimte worden opgeslagen. Indien mogelijk de stofdelen apart opslaan.

## GARANTIE

Alle eventuele fouten waarvan wij na aankoop kennisnemen en die betrekking hebben op materiaal- of vervaardigingsfouten, verhelpen wij door een kostenloze reparatie. Wij behouden ons het recht voor alle betreffende onderdelen te controleren en eventueel de garantie af te wijzen.

Schade als gevolg van invloeden van grof geweld, buitensporige belasting en onvakkundige behandeling (bijv. gebrekkige verankering van de tent of aanraking met scherpe stenen, takken, enz.) zijn, evenals transportkosten, van de garantie uitgesloten. Niet onder de garantie vallen verder alle andere aanspraken, onder andere aanspraken op vernietiging en schadevergoeding.

De garantie is alleen geldig samen met het bewijs van aankoop. De ervaren kampeerder weet dat de volgende punten niet als gebreken kunnen worden beschouwd en dat ze het eigenlijke gebruik van de tent niet beïnvloeden:

- Garenverdikkingen in het doek
- Kleurafwijkingen van bepaalde doekbanen
- Kleurveranderingen door weers- en milieuomstandigheden
- Lichtpunten in gelaagd doek en andere lichteffecten door verschillende doektransparantie
- Condens, in extreme gevallen zelfs druppelen, vooral bij de naden en langs het frame

## GARANTIEBEPALINGEN

**Garantie-reparaties worden alleen in onze fabriek in Kirchheim verricht.**

1. Het betreffende deel schoon en droog opsturen. Vervuilde en natte tenten kunnen door ons service-personeel en onze machines niet worden bewerkt en worden onbewerkt teruggestuurd.

2. Het bewijs van aankoop, een nauwkeurige beschrijving van het type tent, dealer en tijdstip van aankoop vermelden.
3. Bij ontbrekende of gebrekkige framedelen, frametekening in ieder geval meesturen en het betreffende deel aankruisen. Daarom moet u de frametekening zorgvuldig bewaren.
4. Bij iedere tent is een controlebriefje gevoegd. Dit moet worden opgestuurd als u voor garantie in aanmerking wilt komen.
5. De gewenste reparatie moet uitvoerig worden beschreven.
6. Vergeet niet uw adres te vermelden.

## REPARATIES

Kleine reparaties kunt u zelf verrichten met het in de handel verkrijgbare reparatiemateriaal.

Grotere reparaties worden in onze fabriek in Kirchheim verholpen.

Voeg bij de tent een lijst met de gewenste reparatie.

De meest gunstige tijd om uw reparatie uit te laten voeren is van september tot januari.

**Let op: franco opsturen.**

Het schoonmaken van de tent kan niet door ons worden uitgevoerd.

## VOORZORGSMAATREGELEN TEGEN BRAND

**Kampeerveilig en neem de volgende regels in acht:**

- Plaats geen kook- of verwarmingstoestel en hang geen verlichtingsapparatuur in de nabijheid van zijwanden, dak of gordijnen.
- Let op de veiligheidsvoorschriften van deze apparatuur.
- Sta nooit toe dat kinderen in de buurt van in gebruik zijnde apparatuur spelen.
- Laat de ingangen vrij.
- Informeer op uw kampeerterrein naar de daar geldende veiligheidsvoorschriften tegen brand.

*La Famiglia Herzog ed i suoi collaboratori Vi augurano una vacanza tranquilla e piacevole nella Vostra nuova veranda Herzog.*

*Avete acquistato un prodotto di qualità dal quale potete pretendere che si distingua per la perfetta lavorazione dei particolari e per la sua qualità.*

*Con una corretta cura e manutenzione, la Vostra tenda è garantita per durare a lungo. A tale proposito, le istruzioni qui allegate Vi daranno alcuni utilissimi suggerimenti.*

*La Vostra Famiglia Herzog*

### **Istruzioni per il montaggio e la cura prego leggere attentamente.**

Una **prova di montaggio** vi consentirà di famigliarizzare con la vostra nuova tenda. Dopo averle assemblate, **contrassegnate** le diverse parti di supporto a destra ed a sinistra dei giunti tubolari applicando del nastro adesivo di vari colori. Questo vi permette di montare velocemente la tenda una volta arrivati al camping. Le tende Herzog sono corredate di **accessori base** per condizioni di terreno e climatiche normali. Speciali accessori per sabbia, roccia, forti intemperie ecc. sono facilmente reperibili presso i vari negozi di accessori per camping. Vi preghiamo di notare che per ottenere un'ottima stabilità è necessario effettuare un accurato ancoraggio della tenda al suolo. Ogni tenda viene controllata in ogni dettaglio dal nostro reparto di collaudo finale; ciò nonostante è possibile che presenti un difetto per quanto riguarda la completezza degli accessori. Assicuratevene durante il montaggio di prova e, qualora dovesse mancare un pezzo, ve lo invieremo immediatamente. Pertanto, conservate con cura lo **schema della paleria**, che ci invierete con l'ordinazione dopo aver contrassegnato il pezzo da sostituire con una crocetta.

Lo schema vi sarà restituito unitamente al pezzo ordinato.

**Non rimborsiamo i costi derivanti da difetti riscontrati sul luogo in cui trascorrete le vostre vacanze.**

## **MONTAGGIO VERANDE PER CARAVAN**

### **Montaggio dei supporti per la paleria del tetto**

Qualora il caravan fosse sprovvisto di tali supporti, montate quelli compresi nella forniture del caravan (avendo cura di applicare sotto ai supporti uno strato di materiale impermeabilizzante, come il nastro speciale tipo Bostik). Per determinare le misure esatte del caravan, collocate quest'ultimo in orizzontale su di un terreno piano.

Il montaggio dei supporti non è necessario qualora la tenda sia dotata del nuovo sistema Easy-Clip. I supporti Easy-Clip vengono infilati nel nastro perforato cucito sulla tenda, quindi vengono premuti sul camper con l'ausilio della paleria del tetto (vedere le figure 3 e 5).

**Da notare: Se non rispetterete le misure qui riportate, il tetto della veranda non combacerà perfettamente con quello del caravan.**

Per tutte le tende con una lunghezza superiore a 450 cm, consigliamo di utilizzare ulteriore paleria per il tetto. Per tutte le tende da campeggio stabili che restano incustodite per lungo tempo, è assolutamente necessario rinforzare la paleria.

Per le tende installate anche durante l'inverno, consigliamo di mantenere una distanza di 40 - 50 cm tra i montanti del tetto.

## **SCELTA DEL POSTO**

**Scegliete preferibilmente una zona piana** libera da sassi ed altre asperità.

**Attenzione:** Le gocce di resina degli alberi circostanti potrebbero danneggiare il telo esterno. Orientate possibilmente la tenda in modo che l'accesso sia riparato dalle intemperie. Durante il montaggio, non deponete il telo esterno al suolo e fate attenzione che non sia esposto ai raggi del sole.

1. Inserite la mascherina copri ruota e paravento nella guida presente sul caravan oppure, qualora quest'ultima non fosse presente, fissatela utilizzando dei bottoni a pressione.
2. Ponete il telo esterno parallelamente al caravan facendo sì che il profilato in gomma sia rivolto verso il caravan.
3. Se necessario, prima di inserire il profilato, togliete eventuali residui dalla guida e levigate gli spigoli vivi.
4. L'inserimento del profilato di tenuta viene facilitato smontando le pareti amovibili.

5. Introducete l'articolazione angolare centrale nell'apertura del frontale, quindi infilate il montante del tetto nell'occhiello, fate uscire il piede di supporto telescopico e fissatelo.
6. Fissate il montante del tetto con il gancio ai supporti che avete installato precedentemente.  
**Attenzione! Non posate mai le viti della paleria con la punta rivolta verso il telo esterno, onde evitare di graffiarlo.**
7. Collegate le articolazioni angolari di sinistra e di destra all'articolazione angolare centrale, quindi inseritele nelle aperture della facciata e proseguite come indicato al punto 5.
8. Inserite la paleria della veranda nelle articolazioni angolari di sinistra, di destra e centrale, quindi fissatela. Infilate le aste di tensione della veranda nell'asola della veranda, collegatele alla paleria della veranda e tendetele leggermente.
9. Qualora al punto 4 aveste tolto le pareti laterali e la parete frontale, ora potrete rimontarle.
10. Con verande dotate di protezione su tutti i lati del tetto, stendete la sporgenza del tetto rivolta verso il caravan sul lato sinistro e destro introducendo l'asta di montaggio posteriore nell'asola del telo/Überdach laterale. Tali aste di montaggio vengono fissate tramite alcuni tiranti e non sono necessarie se la veranda è rivolta a punta verso il caravan. Per alcuni modelli, sotto al tetto superiore sono applicati alcuni giunti per aste, reperibili in commercio, che consentono una maggiore tensione.
11. Se la fornitura della veranda comprende anche le aste di tensione, fatele scorrere nell'asola della parte interna della parete frontale, quindi fissatele ai montanti di supporto con le fascette di serraggio.
12. Regolate tutti i montanti di supporto in modo che la fascia di contatto con il suolo tocchi ovunque in modo uniforme.
13. Chiudete tutte le chiusure a cerniera.
14. Per l'ancoraggio al suolo, procedete nell'ordine qui indicato:
  - a) posizionate tutti i quattro angoli e quindi la paleria e i picchetti,
  - b) fissate i restanti tiranti (all'altezzadelle cerniere, tendete procedendo in modo incrociato),

- c) tendete la veranda e fissate la fascia di contatto al suolo tramite alcuni picchetti,
- d) alcune verande possono essere tese internamente oppure esternamente.

Le nostre verande sono munite di strisce o fasce di tessuto di protezione contro le intemperie poste sotto le finestre. Il tirante deve venire fissato infilandolo nel gancio e di nuovo al suolo con un procedimento a zig-zag. Qualora desideraste proteggere ulteriormente la veranda dalle intemperie, acquistate presso i negozi specializzati ulteriori tiranti e picchetti. (Abb. 16)

### MONTAGGIO DELLE TENDINE ALLE FINESTRE

Se la fornitura comprende le tendine, abbinatete alle finestre secondo la forma e la grandezza. Sull'orlo superiore della tendina, applicate **ca. 6 clip a rullini** a distanza regolare una dall'altra e infilatele nella riloga in stoffa posta sopra la finestra (Fig. 17).

**Montaggio delle tendine con il tenditore elastico.** Il tenditore elastico va fissato alla paleria, quindi va infilato nell'asola delle tendine ed agganciato al palo del lato opposto (Fig. 18).

**Montaggio come illustrato dalla Fig. 19,** cioè infilate l'asta di supporto della tendina nell'asola e agganciatela inserendola nella fascetta di sostegno.

### STRUZIONI DI MONTAGGIO DEL FRONTALE DELLA VERANDA

Inserite orizzontalmente il profilato in gomma nella guida doppia in PVC.

Inserite il telo esterno del frontale nella guida doppia in PVC.

Disponete la paleria ed i picchetti secondo lo schema di montaggio ed apponete le rispettive viti.

Aprite la parete laterale della veranda e, partendo dall'interno della tenda, montate la paleria con il telo esterno del frontale. A questo punto, introducete la guida doppia in PVC lateralmente (lato del frontale della veranda/lato del caravan), partendo dall'alto, in modo da unire la tenda al telo esterno del frontale.

Tendete la paleria e fissate i tiranti al suolo cominciando dal frontale.

## INDICAZIONI PER LA CURA E L'IMPIEGO

### Pulizia e cura

Il miglior modo per rimuovere lo sporco dalle parti in tessuto **non impermeabilizzate** è quello di spazzolarle a secco ad intervalli regolari. Le macchie vanno tolte lavando a mano, in acqua, ad una temperatura di ca. 30° C, impiegando un normale detersivo per capi delicati reperibile in commercio. Dopo il lavaggio, sciacquate più volte in acqua pulita e lasciate asciugare, quindi spruzzate le superfici con un prodotto impermeabilizzante per tende da campeggio.

Le parti in tessuto **impermeabilizzate** devono essere lavate in acqua pulita, usando una spugna oppure un detergente per PVC. Con l'umidità e il vento, le particelle di sporco restano imprigionate nel tessuto, creando così un terreno fertile per funghi e batteri.

### Trattamento delle parti di tessuto intaccate dai funghi

**Causa:** Per quanto riguarda le macchie causate da funghi, erroneamente denominate macchie da contatto con la paleria, si tratta di colture vive. Qualsiasi parte in tessuto della tenda può venire intaccata dai funghi, soprattutto in caso di un'insufficiente aerazione all'interno della stessa.

**Trattamento:** per le tende in tessuto impermeabilizzato, il fungo viene eliminato usando una soluzione candeggiante al 3% di soda caustica. Con una spugna, inumidite le superfici cominciando dalla parte interna del tessuto. La soluzione candeggiante di soda caustica viene venduta in qualsiasi farmacia.

### Impiego della soluzione candeggiante di soda caustica

E' necessario fare attenzione che la soluzione venga diluita al 3%, vale a dire: in 5 litri d'acqua vengono diluiti 150 g di soluzione di soda caustica. Un rapporto di miscela più elevato potrebbe causare la corrosione del tessuto.

Il tempo di azione della soluzione dipende dalla resistenza delle macchie. Le parti trattate con la soluzione dovranno essere successivamente risciacquate con abbondante acqua.

### Osservate assolutamente tutte le misure di sicurezza!

Protegete sempre gli occhi, gli organi di respirazione e la pelle. Durante le operazioni di pulizia, indossate guanti di gomma! Tenete gli agenti chimici lontano dalla portata dei bambini.

Il trattamento con la soluzione candeggiante alla soda caustica deve essere ripetuto di

volta in volta. Non tentate di rimuovere gli aloni di sporco e le macchie provocate dai funghi sulla tenda usando soluzioni organiche, come ad esempio la benzina.

Il tessuto non impermeabilizzato che fosse intaccato dai funghi deve essere sostituito.

**Cerniere:** All'inizio le cerniere potrebbero essere leggermente rigide, ma basta applicare un po' di cera per candele per renderle più scorrevoli. Durante il montaggio della tenda, fate attenzione che le cerniere non siano eccessivamente tese sui lati. Inoltre, verificate che tra i denti della stessa non vi siano corpi estranei. Non agite mai con forza. Per aprire e chiudere le cerniere, si consiglia di adoperare entrambe le mani. Le cerniere sono soggette ad usura e non sono coperte dalla nostra garanzia.

### Cuciture

Le cuciture del tessuto della tenda possono talvolta assorbire umidità. In tal caso, applicatevi della paraffina oppure spruzzatele con uno spray impermeabilizzante o, meglio ancora, cospargete la cucitura interessata con un **prodotto impermeabilizzante apposito per cuciture**.

### Cura della paleria

La paleria tubolare in acciaio potrebbe arrugginire. Per rimuovere la ruggine formatasi, si consiglia di pulire i tubi impiegando una spazzola di ferro oppure una tela smeriglio di 60 di grana, quindi sciogliete le tracce di grasso superficiali con un diluente alla nitro. A questo punto, applicate un antiruggine che trasformi la ruggine in fosfato di ferro. I tubi inguainati devono essere ripassati con del colore per metalli, mentre i tubi zincati devono essere ripassati con uno strato di bronzo dorato oppure argentato.

### Trasporto e rimessaggio

Durante l'imballaggio, fate attenzione che la paleria ed i picchetti non danneggino la stoffa della tenda. Una tenda imballata quando è ancora umida deve essere assolutamente ristesa entro 24 ore. Prima del rimessaggio è necessario ingrassare leggermente la paleria tubolare in acciaio. Tale pellicola di grasso dovrà essere rimossa al momento del rimontaggio della tenda. Tenda e relativa paleria devono essere riposte in un luogo asciutto e ben ventilato. Cercate di riporre le parti in stoffa sciolte.

## GARANZIA

Tutti i possibili difetti di cui veniamo a conoscenza dopo l'acquisto vengono **riparati gratuitamente** dal produttore, purché si tratti di difetti del materiale oppure di fabbricazione. Ci riserviamo il diritto di effettuare un controllo delle parti in questione.

I danni provocati da forza maggiore, uso eccessivo e trattamento sbagliato (ad esempio, insufficiente ancoraggio della tenda, contatto di questa con pietre aguzze, rami ecc.), **nonché le spese di trasporto, sono esclusi dalla prestazione di garanzia. Inoltre, sono escluse anche tutte le richieste da questi dervanti, come l'annullamento e l'indennizzo.**

**La garanzia è valida unicamente se accompagnata dalla ricevuta di acquisto.**

Il campeggiatore esperto sa che i seguenti punti non vengono considerati difetti e non pregiudicano l'idoneità all'uso della tenda:

- inspessimenti del filo nel tessuto
- leggere sfumature di colore nelle singole parti di tessuto
- mutamenti di colore dovuti alle intemperie ed ai fattori climatici
- punti di luce nei tessuti impermeabilizzati ed altri effetti di luce causati dalla diversa trasparenza dei tessuti
- formazione di condensa e, in casi estremi, il verificarsi di gocciolamento, particolarmente dalle cuciture e in prossimità della paleria.

## ACCETTAZIONE DI RIPARAZIONI IN GARANZIA

**Le riparazioni in garanzia vengono effettuate unicamente nel nostro stabilimento di produzione di Kirchheim (Germania).**

1. Si prega di inviare la parte difettosa pulita ed asciutta. Le tende ancora sporche o bagnate non possono essere trattate dal nostro personale di servizio o sottoposte a lavorazione con i nostri macchinari e, pertanto, verranno ritornate senza essere state riparate.
2. Specificate la ricevuta d'acquisto, l'esatto modello di tenda ed il nome e l'indirizzo del punto vendita presso cui avete acquistato la tenda.
3. In caso di pezzi difettosi o mancanti, spedite lo schema di montaggio su cui avrete precedentemente contrassegnato

le parti mancanti con una X. **(Pertanto, custodite lo schema di montaggio con cura).**

4. Ogni tenda è provvista di un **tagliando di controllo** che dovrà essere inviato unitamente al reclamo per ottenere la prestazione di garanzia.
5. Siete pregati di **descrivere dettagliatamente il tipo di riparazione desiderata.**
6. **Non dimenticate** di indicare il vostro indirizzo anche **all'interno del pacco.**

## RIPARAZIONI

Le riparazioni di piccola entità possono essere eseguite autonomamente, utilizzando il materiale adeguato reperibile in commercio. Le riparazioni di maggiore entità vengono eseguite presso il nostro stabilimento di produzione di Kirchheim. Siete pregati di allegare alla tenda un elenco delle riparazioni desiderate. Il periodo migliore per far effettuare le riparazioni è compreso tra Settembre e Gennaio.

**Pregasi affrancare tutte le spedizioni!**

Le operazioni di pulizia della tenda non sono di competenza del nostro stabilimento!

## MISURE DI SICUREZZA ANTINCENDIO

**Per un campeggio sicuro, siete pregati di osservare le seguenti misure di buon senso:**

- Non tenete alcun impianto cucina o di riscaldamento in prossimità della tenda e non appendete corpi luminosi nelle vicinanze delle pareti, del tetto oppure delle tendine.
- Rispettate le norme di sicurezza relative a tali apparecchi.
- Non consentite ai bambini di giocare vicino agli apparecchi in funzione.
- Lasciate liberi gli accessi.
- Informatevi preventivamente sul luogo di installazione degli estintori all'interno del campeggio.





**HERZOG GmbH + Co KG** Zelte- und Planenfabrik · Camping-Freizeit · Wohnwagen  
74366 Kirchheim/Neckar · Industriegebiet · Telefon (0 71 43) 89 44-0 · Telefax (0 71 43) 9 29 50